

درآمدی بر
انسان‌شناسی درد و رنج
در میان نابودی و نوزاد

www.ketab.ir



داوید لوبروتون
ترجمه ناصر فکوهی
با همکاری فاطمه سیارپور

www.ketab.ir

لوبروتون، داوید، ۱۹۵۳ - م.

Le Breton, David

درآمدی بر انسان‌شناسی درد و رنج؛ در میان نابودی و نوزایی
داوید لوبروتون؛ ترجمه ناصر فکوهی، با همکاری فاطمه سیارپور
تهران: نشر ثالث، ۱۳۹۹.
۳۵۲ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۰۵-۶۴۷-۲

عنوان اصلی: Expériences De La Douleur: Entre Destruction et Renaissance, 2010.

درد - جنبه‌های اجتماعی

رنج - جنبه‌های روان‌شناسی

فکوهی، ناصر، ۱۳۳۵ -، مترجم

سیارپور، فاطمه، ۱۳۵۸ -، مترجم

رده‌بندی کنگره: RB۱۲۷

رده‌بندی دبویی: ۶۱۶/۰۴۷۲

شماره کتابشناسی ملی: ۷۵۳۹۵۱۹



درآمدی بر انسان‌شناسی درد و رنج؛ در میان نابودی و نوزایی

داوید لوبروتون

ترجمه ناصر فکوهی، استاد انسان‌شناسی دانشکده علوم اجتماعی تهران

ویرایش: محمد مهدی ابراهیمی فخاری

صفحه‌آرایی: فریدون سامانی‌پور

مجموعه فلسفه و علوم اجتماعی

طراح جلد: حمید باهو

چاپ اول: ۱۴۰۰ / ۴۴۰ نسخه

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: نشر ثالث

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۰۵-۶۶۷-۲

ISBN: 978-600-405-647-2

کلیه حقوق محفوظ و متعلق به نشر ثالث است.

قیمت: ۸۸۰۰۰ تومان

دفتر مرکزی: خیابان کریمخان‌زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / شماره ۱۵۰ / طبقه چهارم

فروشگاه شماره یک: خیابان کریمخان‌زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / شماره ۱۴۸

فروشگاه شماره دو: اتوبان شهید همت / مجتمع ایران‌مال / طبقه G3 / شماره ۱۸۳

فروشگاه شماره سه: پاسداران / میدان هروی / مجتمع هدیش‌مال

فروشگاه شماره چهار: خیابان فرشته / آقا یزدگی / باغ ریشه / شماره ۳۱

تلفن گویا: ۸۸۳۱۰۷۰۰ - ۸۸۳۱۰۵۰۰ - ۸۸۳۰۲۴۴۷ - ۸۸۳۰۲۴۴۷ - ۷ - ۸۸۳۲۵۳۷۶

آدرس سایت: www.salesspublication.com

آدرس اینستاگرام: [salesspublication](https://www.instagram.com/salesspublication)

فهرست

۹.....	یادداشت مترجم.....
۱۱.....	یادداشت نویسنده بر ترجمه فارسی.....
۱۷.....	مقدمه.....
۱۷.....	درد بدون رنج وجود ندارد.....
۳۷.....	سپاسگزاری.....
۳۹.....	۱. درد خویشتن.....
۳۹.....	درد رنج است.....
۴۳.....	چرا من؟.....
۵۲.....	رنج به مثابه مرگی هم اکنون حاضر.....
۶۱.....	توصیف ناپذیری رنج.....
۶۷.....	دردهای سرسخت.....
۷۶.....	درد ناپیدا.....
۷۹.....	انفراد.....
۸۳.....	همراهی با بیمار.....
۹۰.....	ساختن با درد.....
۹۶.....	دگرذیسی درد.....
۹۹.....	۲. درد و حس ها.....
۹۹.....	درد در فرهنگ.....

۱۱۱	درد به مثابه رخدادی خصوصی
۱۱۶	میان کنش‌های خانوادگی
۱۲۳	تلفیق محتوا
۱۲۷	از میان رفتن خود برای رهایی از رنج
۱۳۱	خواب مصنوعی: بازی با حس
۱۳۶	فنون تنوع

۱۴۹	۳. ضرورت درد برای هستی
۱۴۹	مرزهای دوگرایی
۱۵۹	درد زندگی
۱۶۷	درد به مثابه یک سلاح
۱۷۰	درد برای مردن

۱۸۳	۴. درد و شکنجه: در هم شکستن «خود»
۱۸۳	برانگیختن رنج
۱۸۵	ضربه به بدن و معنا
۱۹۱	مقاومت در برابر رنج: سپر معنا
۲۰۰	آثار شکنجه
۲۰۳	درمان بازماندگان

۲۱۳	۵. پیامد درد
۲۱۴	درد و تجربه‌های ورزشی
۲۲۶	درد به مثابه حامل خلسه
۲۳۹	تاتو، سوراخ کردن و سایر نشانه‌گذاری‌های بدنی
۲۵۱	زخم به عنوان اثر هنری
۲۶۴	دردهای پاگشایانه (رمزآموزانه)
۲۷۶	مناسک مردانگی

۲۸۱	۶. یک درد مبهم: زایمان
۲۸۱	زایمان‌های سنتی

یادداشت مترجم

داوید لوبروتون استاد جامعه‌شناسی دانشگاه استراسبورگ و عضو انستیتوی دانشگاهی فرانسه و انستیتوی مطالعات پیشرفته دانشگاه استراسبورگ^۱ است. از جمله آثار او می‌توان به کتاب‌های زیر اشاره کرد: ناپدید شدن خویش و معنای معاصر^۲، خنده: انسان‌شناسی خندیدن^۳، قدم زدن بر جاده و نکندی^۴، انسان‌شناسی بدن و مدرنیته^۵، انسان‌شناسی درد^۶، طعم جهان، انسان‌شناسی حس‌ها^۷، در ستایش قدم زدن^۸، حس کردن جهان، مقاومت دردهای مزمن و بازآفرینی خویش^۹، از لوبروتون پیش از این کتاب جامعه‌شناسی بدن^{۱۰} به قلم همین مترجم به فارسی برگردانده و در نشر ثالث منتشر شده است.

داوید لوبروتون، یکی از مهم‌ترین متخصصان جهانی پدیده بدن انسان به مثابه برساختی اجتماعی است و کتاب‌های زیادی در این زمینه دارد. لوبروتون از دوستان و همکاران ما بوده و از اعضای غیرایرانی شورای عالی مؤسسه انسان‌شناسی و فرهنگ است. چندین کتاب دیگر

1. USIAS
2. *Disparaître de soi. Une tentation contemporaine* (Métailié)
3. *Rire; Une anthropologie du rieur* (Métailié)
4. *Marcher* (Eloge des chemins et de la lenteur) (Métailié)
5. *Anthropologie du corps et modernité* (PUF)
6. *Anthropologie de la douleur* (Métailié)
7. *La Saveur du monde; Une anthropologie des sens* (Métailié)
8. *Eloge de la marche* (Métailié)
9. *Tenir: Douleur chronique et réinvention de soi* (Métailié)
10. *La sociologie du corps* (PUF)

از لوبروتون نیز زیر نظر نگارنده در دست انتشار است. تجربه‌های درد در میانه نابودی و نوزایی یکی از مهم‌ترین منابع علمی دربارهٔ بررسی اجتماعی و انسان‌شناختی این پدیده است که می‌تواند هم برای متخصصان اجتماعی به کار آید و هم برای کشتگران حوزه‌های پزشکی. لوبروتون در این کتاب دربارهٔ این پدیده از ابعاد گوناگون بررسی جامعی می‌کند و نشان می‌دهد چگونه کشتگران در فرهنگ‌ها و محیط‌های اجتماعی متفاوت، پدیدهٔ درد را نه به صورتی واحد احساس و دریافت می‌کنند، بلکه آن را با شکل‌ها و محتوای متفاوتی بیان می‌کنند. لوبروتون علاوه بر آن نشان می‌دهد چرا باید در برخورد با این پدیده به امر فرهنگی و اجتماعی توجهی عمیق داشت.

برای ترجمهٔ تجربه‌های درد در میانه نابودی و نوزایی، سرکار خانم فاطمه سیارپور، عضو شورای مرکزی مؤسسهٔ انسان‌شناسی و فرهنگ و کارشناس ارشد انسان‌شناسی، دستیار علمی مترجم بود و از ابتدا به بهترین وجه همکاری کرد. او هر بار پس از ترجمهٔ اولیه، مقابلهٔ دقیق متن را با متن فرانسوی، ویرایش علمی و ادبی و همچنین برخی از یادداشت‌نویسی‌ها را بر عهده داشته است. این همکاری خوشبختانه به بهترین شکل ممکن ادامه یافته و ثمرهٔ آن پیش روی شماست. این کتاب پس از انتشار نسخهٔ اولیه و ناکامی‌ها از آن در وبسایت، اکنون با یادداشت مؤلف بر ترجمهٔ فارسی به انتشار می‌رسد. قابل ذکر است که عنوان فارسی درآمدی بر انسان‌شناسی درد و رنج با توجه به پیشینه و شناخت از موضوع در ایران انتخاب شده است.

در انجام این کار تشکر و قدردانی از مدیر محترم نشر ثالث، آقای جعفریه و به ویژه از دستیاران علمی این نشر محترم به سرپرستی دوست گرامی و فرهیخته آقای مهدی تدینی را بر خود لازم می‌دانم.

ناصر فکوهی

تیر ۱۳۹۹